KINGDOM OF CAMBODIA
Nation Religion King

Permanent Mission of the Kingdom of Cambodia to the United Nations Office, the World Trade Organization and other International Organizations at Geneva

Ref: 12/06/ 311

The Permanent Mission of the Kingdom of Cambodia to the United Nations Office, the World Trade Organization and other International Organizations in Geneva presents its compliments to the United Nations Office of the High Commissioner for Human Rights, Special Procedures of the Human Rights Council, and with reference to the letter dated 04 May 2012 by Prof. Surya Prasad Subedi, Special Rapporteur on the situation of human rights in Cambodia, Mr. Frank La Rue, Special Rapporteur on the promotion and protection of the right to freedom of opinion and expression, Mr. Maina Kiai, Special Rapporteur on the rights to freedom of peaceful assembly and of association, Ms. Margaret Sekaggya, Special Rapporteur on the situation of human rights defenders, has the hornour to attach herewith the clarification (in Khmer with translated text in English) from H.E. Mr. Om Yentieng, Senior Minister and Head of the Cambodian Human Rights Committee of the Royal Government of Cambodia concerning the Human Rights situation in Cambodia.

The Permanent Mission of the Kingdom of Cambodia to the United Nations Office, the World Trade Organization and other International Organizations in Geneva avails itself of this opportunity to renew to the United Nations Office of the High Commissioner for Human Rights the assurances of its highest consideration.

Geneva, 27 June 2012

To: Office of the United Nations High Commissioner For Human Rights (Palais des Nations)

Cc: Special Rapporteur of the HRC

Prof. Surya Prasad Subedi
Mr. Frank La Rue
Mr. Maina Kiai
Ms. Margaret Sekaggya

Address: 3, Chemin Taverney, P.O.Box 213, 1218 Grand-Saconnex, Geneva, Switzerland,
Phone: (41 22) 788 77 73 ; Fax: (41 22) 788 77 74 ; E-mail : camemb.gva@mfa.gov.kh
Website: www.cambodiaembassy.ch

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

នាយកដ្ឋាន រដ្ឋបាលទូទៅ
ចូល លេខ 5224 .ទ.កបត.សអ ថ្ងៃទី 20 .6 ឆ្នាំ 2012 ម៉ោង 8h..

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា
គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា
លេខ.......................គ.ស.ម.ក

ភ្នំពេញ, ថ្ងៃទី ១៥ ខែ មិថុនា ឆ្នាំ២០១២

នាយកដ្ឋាន អន្តរជាតិ
ចូល លេខ 2428 ថ្ងៃទី 20 ខែ 06 ឆ្នាំ 2012 ម៉ោង 10h30

សូមគោរពជូន
ឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី
រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងការបរទេស និងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ

កម្មវត្ថុ: ការបំភ្លឺសំណួររបស់ Special Rapporteurs នៃឧត្តមស្នងការជាន់ខ្ពស់ទទួលបន្ទុកសិទ្ធិមនុស្ស ស្តីពីស្ថានភាពសិទ្ធិមនុស្សនៅកម្ពុជា។

យោង: លិខិតលេខ៨២៧៣អជ.កបទ.សអ. របស់ក្រសួងការបរទេសនិងសហប្រតិបត្តិការអន្តរជាតិ ចុះថ្ងៃទី ៣០ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១២។

តបតាមកម្មវត្ថុខាងលើ ខ្ញុំមានកិត្តិយសគោរពជំរាបជូនឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រី អំពីដំណើររឿងដូចខាងក្រោម៖

ការរៀបចំវេទិកាប្រជាជនអាស៊ាន និងសន្និសីទសង្គមស៊ីវិលអាស៊ាន ឆ្នាំ២០១២ គឺជាកិច្ចប្រជុំដែលរៀបចំដោយអង្គការសង្គមស៊ីវិលសុទ្ធសាធ ដើម្បីប្រមូលមតិដាក់ជូនកិច្ចប្រជុំកំពូលអាស៊ាន។ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាពុំមានចំណែកជាប់ពាក់ព័ន្ធណាមួយក្នុងការចាត់ចែងឡើយ។ កន្លងមកពិធីនេះ ក្រុមអង្គការសង្គមស៊ីវិលក៏ពុំមានការបែកនិងឯកភាពគ្នាផ្ទៃក្នុងរវាងអង្គការសង្គមស៊ីវិលខ្លួនឯងផងទេ។

ខ្ញុំសូមគោរពរំឭកជូនឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីផងដែរថា កិច្ចប្រជុំក្នុងខែមីនា ឆ្នាំ២០១២ កន្លងមកនេះមានក្រុមអង្គការសង្គមស៊ីវិលពីរក្រុមផ្សេងគ្នាធ្វើពិធីនេះ។ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាក្នុងនាមជាអាជ្ញាធរមានសមត្ថកិច្ច ឈរលើគោលការណ៍គោរពសិទ្ធិសេរីភាពក្នុងការបញ្ចេញមតិនិងការជួបប្រជុំដោយសន្តិវិធី មិនបានជំទាស់ដល់ដំណើរការនៃក្រុមសង្គមស៊ីវិលទាំងពីរក្រុមមិនឱ្យដំណើរការពិធីរបស់ខ្លួនទេ ហើយក៏ពុំមានការជ្រៀតជ្រែកណាមួយដល់កិច្ចការបច្ចេកទេសរបស់សង្គមស៊ីវិលឡើយ។ អង្គការសង្គមស៊ីវិលឯទៀតអាចជ្រើសរើសពិធីដែលរៀបចំដោយក្រុមណាមួយ និងចូលរួមក្នុងសិក្ខាសាលាណាមួយជាសិទ្ធិនិងជាការចាប់អារម្មណ៍របស់ខ្លួន។ ចំពោះការជួលទីតាំងនិងការចាត់ចែងនានាក្នុងពិធីជាកិច្ចការនិងកិច្ចព្រមព្រៀងរបស់អ្នករៀបចំពិធីជាមួយម្ចាស់ទីតាំង។ រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាពុំមានសមត្ថកិច្ច និងពុំបានចូលជ្រៀត

HR
១៩៨
R 20/06

អាគារលេខ ៣ ផ្លូវ VI.13 ភូមិទួលគោក សង្កាត់ទួលសង្កែ ខណ្ឌឫស្សីកែវ រាជធានីភ្នំពេញ ទូរស័ព្ទ : (៨៥៥) ០២៣ ៨៨០ ៧៥១
N° 3, Street VI.13 Tuol Kork Village, Sangkat Tuol Sangke Khan Russey Keo Tel (855) 23 880 751 / Fax (855) 23 882 065

ជ្រែកកិច្ចការនេះទេ។ នេះគឺជារបបការងារក្នុងប្រព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ចផ្សារសេរីដែលអ្នកផ្តល់ផលិតផលឬសេវាព្រមព្រៀងគ្នាជាមួយអ្នកទិញផលិតផលឬសេវា។ គេមិនអាចដាក់សម្ពាធឱ្យរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជាបង្ខំឱ្យម្ចាស់ទីតាំងទទួលយកលក្ខខ័ណ្ឌដែលសង្គមស៊ីវិលចង់បាននោះទេ។ គណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជាពុំបានរកឃើញថាមានការបង្ខិតបង្ខំពីអាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន ឬរដ្ឋាភិបាលទៅលើម្ចាស់ទីតាំងណាមួយដែលពិធីទាំងពីរបានដំណើរការនោះទេ។

ខ្ញុំសូមគោរពជូនភ្ជាប់មកជាមួយអត្ថបទព្រាងសេចក្តីឆ្លើយបំភ្លឺជាភាសាអង់គ្លេស។

អាស្រ័យដូចបានជំរាបជូនខាងលើ សូមឯកឧត្តមឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីមេត្តាជ្រាបដោយក្តីគោរព។

ទេសរដ្ឋមន្ត្រី និងជា
ប្រធានគណៈកម្មាធិការសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា

ឱម យ៉ិនទៀង

Draft response to the concern of Special Rapporteurs

ASEAN Civil Society Conference/ASEAN People Forum 2012 (ACSC/APF 2012) is totally organized and managed by Civil Society Organizations (CSOs) to collect views and opinions for ASEAN Summit. Royal Government of Cambodia has no part in any form of this event management. So far, CSOs have no adequate internal discussion and agreement amongst themselves.

I would like to take this opportunity to recall the fact in connection to ACSC/APF 2012 that there were two ACSC/APF 2012 which were organized by two different groups of CSOs. The Royal Government of Cambodia, being the in-charge authority and based on the principles of freedom of expression and peaceful assembly, had no objection on the organizations of the two ACSC/APF 2012 without any forms of interference on professional affairs of the CSOs. Other SCOs could choose which ACSC/APF 2012 and workshops to participate with their full rights and interests. As for the rent of venues and other administrative arrangements, it is entirely business of and mutual agreement between the owners of the venues and organizers of the events. The Royal Government of Cambodia has no authority and intervention on it. It is a basic form of work regime in free market economy in which agreement between goods or services provider and goods or services buyer has to be obtained. Ones cannot pressure the Royal Government of Cambodia to force owners of the venues to agree on conditions imposed by CSOs. The Cambodian Human Rights Committee had found no interference made by local authority or the Royal Government of Cambodia on any of the owners of venues where the two ACSC/APF 2012 were organized.